

MiZRa`JiM, die falsche Bergung

תוי פנים	סודרים	נאם-	יהנה	לעשות	עצה	ולא	מני	ולנסך
HO`J`O` Söhne BaNI`M` „Söhne“ ~Verstehende	SO,RöRI`M` „widerspenstig machende“ ~abkehrende	NöUM`- „Treuewort des“ -	JaHaWä`H` „JHWH“ ü:Er wird {pi}	LaÄSsO`T` zu „tun“ -	EZa`H` „Rat“ ~Bäumigem-wärts	WöLo`° und nicht -	MINI`≠ von mir -	WöLiN°So`Kh` und zum „trankzuopfern“ -
הוי בן mp pk.ij	סדר ka.pt.mp	נאם ms.cs	דיה hi/pi.ft.3ms	לעשה ka.if.[cs]	עצה fs	לא pk.ng	מן pk.pp	נסך ka.if.[cs]

מסכה	ולא	רוחי	למען	ספות	חטאת	על-	חטאת:
MaSeKha`H` „Maskengegossenem“ Vermaskung	WöLo`° und nicht -	RUChI`≠ „Geistwind“ meiner -	LöMa`AN` um willen ~zur-Antwort	SöPhO`T` „hinzuzusetzen hinwegzusammeln“ -	ChaTha`°T` „Verfehlung“ -	ÄL`- auf -	ChaTha`°T` „Verfehlung“ -
מסכה fs	לא pk.ng	רוח sf.1s	למען pk.pp/cj	ספה ka.if.[cs]	חטאת fs	על pk.pp	חטאת fs

ההלכים	לרדת	מצלים	ופי	לא	שאלו	לעזו	במעזו	פרעה
HaHoLöKHi`M` die „Wandelnden“ -	LaRä`DäT` zum „hinabzustiegen“ -	MiZRa`JiM` „MiZRa`JiM“ -	UPHi`≠ „Mund“ meinen -	Lo`° nicht -	SchaÄ`LU` fragten sie -	La`O`S` zu „erstarken“ -	BöMa`O`S` in „Umstärkung“ -	PaRÖ`H` PaRÖ`H` -
הלך ka.pt.mp	ירד ka.if.[cs]	מצלים na.md	פה sf.1s	לא pk.ng, na	שאל ka.pe.3p	עזו ka.if.[cs]	מעזו ms.[cs]	פרעה na

1 ü:Bedrängnisse {dl}

2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

ולחסות	בצל	מצלים:
WöLaCh°SO`T` und zu „bergen“ -	BöZe`L` im „Schatten von“ -	MiZRa`JiM` „MiZRa`JiM“ -
חסה ka.if.[cs]	בצל ms.[cs]	מצלים na.md

והיה	לכם	מעזו	פרעה	לבשת	והחסות	בצל-	מצלים	לכלמה:
WöHajä`H` und „wird sie/er“ -	LaKhä`M` zu „euch“ -	Ma`O`S` „Umstärkung des“ -	PaRÖ`H` PaRÖ`H` -	LöBho`SchäT` zur „Beschämung“ -	WöHäChäSU`T` und das „Sich-Bergen“ -	BöZeL`- im „Schatten von“ -	MiZRa`JiM` „MiZRa`JiM“ -	LiKh°LiMa`H` zur „Schande“ -
היה ka.wpe.3ms	לכם sf.2mp	מעזו ms.[cs]	פרעה na	לבשת fs	חסות pk.at	בצל ms.cs	מצלים na.md	לכלמה fs

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 ü:Bedrängnisse {dl}

כיר	היו	בצען	שריו	ומלאכיו	חגס	יגיעו:
KI`- „denn“ -	HajU`° wurden sie -	BhöZo`AN` in Zo`AN` ü:Aufgepacktes	SsāRa`W` „Fürsten“ „seine“ -	UMaLÄKha`W` und „Beauftragte“ „seine“ -	ChäNe`S` ChäNe`S` ü:Mahnzeichen des Lebenden	JaGI`U` „sie machen gelangen“ sie machen ~plagen/~berühren
כיר pk.cj	היה ka.pe.3p	בצען na	שר sf.3ms	מלאך sf.3ms	חגס na	נגע hi.ft.3mp

כל	{הבאיש}	הביש	על-עם	לא-יועילו	למו	לא	לעזר	ולא
Ko`L` „alles“ allen	HiBh°I`Sch` „machte stinken er“ -	[HoBhi`Sch]` „[machte schämen er]“ [machte vertrocknen er]	ÄL`- „über“ auf	Lo`° nicht -	JO`I`LU` „sie machen nützen“ sie machen ~hinaufklettern	La`MO` zu ihnen/ihm -	LöE`SäR` zur „Hilfe“ -	WöLo`° und nicht -
כל ms.[cs]	באש hi.pe.3ms.KT	בש hi.pe.3ms.QR	על pk.pp	לא pk.ng	ייעל hi.ft.3mp	למו pk.pp.s/p	עזר ms	לא pk.ng

1 s:Anhang „KöTI`Bh und QöRe`J“

להועיל	כי	לבשת	ונם-	לחרפה:
LöHO`I`L` „nützen zu machen“ zum ~hinaufklettern zu machen	KI` „denn“ -	LöBho`SchäT` zur „Beschämung“ -	WöGaM` und auch noch -	LöChäRpä`H` zur „Schmach/~Lebens-Erschlaffung“ zum ~Entbrennen-des-Mundes
ייעל hi.if.[cs]	כי pk.cj	לבשת fs	נם pk.cj	חרפה fs

משא	בהמות	נגב	בארץ	צרה	וצוקה	לביא	וליש	מהם	אפעה
MaSsä`° „Traglast“ des Gehobenes des	BaHaMO`T` „BöHeMO`T/Tiere des“ ü:Vertierter	Nä`GäBh` „Wölblands“ -	BöÄ`RäZ` im „Erdland der“ -	ZäRa`H` „Drängnis“ -	WöZUQa`H` und „Beengung“ -	LaBhi`° „Altäu“ -	WaLa`JiSch` und „Leitlöwe“ -	MeHä`M` von „ihnen“ -	ÄPhÄ`H` „Otter“ ich keuche
משא [na].ms.[cs]	בהמה [na].fp.cs	נגב [na].ms.[cs]	ארץ mfs.[cs]	צרה aj.fs/fs	צוקה fs	לביא ms	ליש ms	מן pk.pp	אפעה ms

ושקר	מעופף	ישאו	על-פתח	עירים	חילהם	ועל-	דבשת	זמלים
WöSsäRa`Ph` und „SsaRa`Ph“ ü:Brennender	Mö`OPhe`Ph` „flatternder“ -	JiSs°U` „sie tragen“ sie heben	ÄL`- auf -	ÄJaRI`M` „jungesel“ -	Che/LeHä`M` „Wappnung“ „ihre“ -	WöÄL`- und auf -	DaBä`SchäT` „Höcker der“ ~Behonigten der	GöMaLI`M` „Kamele“ ~Vergolteten/~Entwöhnten
שקר ms	עוף pi.1.pt.ms	נשא ka.ft.3mp	פתח fs.cs	עיר mp	חיל sf.3mp	על pk.cj	דבשת fs.cs	זמל mp

1 a~:In dem Tod

אוצרתם	על-עם	לא	יועילו:
°O,ZöRoTa`M` „Schätze“ „ihre“ ~Angehäuften ihre	ÄL`- auf -	Lo`° nicht -	JO`I`LU` „sie machen nützen“ sie machen ~hinaufklettern
אוצר sf.3mp	על pk.pp	לא pk.ng, na	ייעל hi.ft.3mp

ומצלים	הבל	וריק	ועזרו	לכן	קראתי	לזאת	רהב	הם	שבת:
UMiZRa`JiM` und MiZRa`JiM` ü:Bedrängnisse {dl}	Hä`Bhāl` „Dunst“ HäBhāl`	WaRI`Q` und „Nutzloses“ und ~Leeres	Ja`So`RU` „sie helfen“ -	LaKhe`N` daher zu rechtgemäßen	QaRa`°Ti` rief ich las ich	LaSo`T` zu „diesem“ zu dieser	Ra`HaBh` „Ra`HaBh“ ü:Ungestümes	He`M` „sie“ -	Scha`Bhät` „Aufhören“ -
מצלים na	הבל [na].ms	ריק ms	עזר ka.ft.3mp	לכן pk.av	קרא ka.pe.1s	זה aj.fs	רהב ms	מן pn.in.3mp	שבת aj.fs

1 a:Sich Erkühnendes

עתה	בוא	כתבה	על-לוח	אתם	ועל-	ספר	חקה	ותהי
ÄTa`H` nun -	BO`° „komme!“ zu kommen	KhoTBhā`H` „schreibe!“ „es“ schreibe sie	ÄL`- auf -	LU`aCh` „Tafel“ -	ÄTa`M` „ihnen“ samt ihnen	WöÄL`- und auf -	ChuQa`H` „meiße!“ „es“ ~gesetzt-setze sie	UTöHI`≠ und „es/sie werde“ und du mögest werden
עתה pk.av	בוא ka.!.ms	כתב sf.3fs	על pk.pp	לוח ms.[cs]	את sf.3mp	על pk.cj	חקה sf.3fs	ותהי ka.ft.2ms/3fs

ü:Er macht werden

לְנוֹם	אַחֲרָיוֹן	לְעֵד	עַד-	עוֹלָם:
LōjO' M» zu »Tag	ÄChäRO' N» ,späterem hinterem	LaÄ' D» zur, Zeugenszeit	ÄD» ,bis zum	ÖLa' M» ,Äon
לְיוֹם	אַחֲרָיוֹן	לְעֵד	עַד	עוֹלָם
pk.pp	ms.[cs]	pk.pp, ms	pk.pp, ms	{sb.[na]} {aj}.ms
כִּי	עַם	מָרִי	הוּא	בְּנִים
KI' » ,denn	Ä' M» ,»Volk der	MōRI' » ,»Erbitterung	HU' » ,es/er	BäNI' M» ,»Söhne
כִּי	עַם	מָרִי	הוּא	בְּנִים
pk.cj, ms	mfs.[cs]	ms.[cs]	pn.in.3ms	mp
אֲשֶׁר	אֲמָרוּ	לְרֹאִים	לֹא	וְלֹחֲזִים
ÄSchä' R» welche	ÄMÖRU' » sprachten sie	Lä, Ro' I' M» ,»Sehenden	Lo' » nicht	WöLa, ChoŠI' M» ,»Sehern/~Gesichtenden
אֲשֶׁר	אֲמָרוּ	לְרֹאִים	לֹא	וְלֹחֲזִים
pk.ri	ka.pe.3p	mp	pk.pp+pk.at	ka.ft.2mp
נִכְחֹת	נִכְחֹת	נִכְחֹת	נִכְחֹת	נִכְחֹת
NöKhoChO' T» ,»redliche/konfrontierte/entgegengesetzte	NöKhoChO' T» ,»redliche/konfrontierte/entgegengesetzte	NöKhoChO' T» ,»redliche/konfrontierte/entgegengesetzte	NöKhoChO' T» ,»redliche/konfrontierte/entgegengesetzte	NöKhoChO' T» ,»redliche/konfrontierte/entgegengesetzte
נִכְחֹת	נִכְחֹת	נִכְחֹת	נִכְחֹת	נִכְחֹת
aj.fp	aj.fp	aj.fp	aj.fp	aj.fp
סוּרוּ	מִנִּי-	דָּרַךְ	הָטוּ	מִנִּי-
SU' RU' » ,kehret euch ab!	MiNel' » vom	Dä' RÄKh» ,»Weg	HaThü' » ,»machet recken	MiNel' » vom
סוּרוּ	מִנִּי-	דָּרַךְ	הָטוּ	מִנִּי-
ka.!.mp	pk.pp	mfs.[cs]	hi.!.mp	pk.pp
יִשְׂרָאֵל:	יִשְׂרָאֵל:	יִשְׂרָאֵל:	יִשְׂרָאֵל:	יִשְׂרָאֵל:
JiSsRaE' L» JiSsRaE' L» ü:Es fürstet EL	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L» ü:Es fürstet EL	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L» ü:Es fürstet EL	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L» ü:Es fürstet EL	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L» ü:Es fürstet EL
לָכֵן	כֹּה	אָמַר	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל
LäKhe' N» daher zu also	Ko' H» so	ÄMa' R» ,sprach er	QöDO' Sch» ,»Heiliger des	Ja' ÄN» weil
לָכֵן	כֹּה	אָמַר	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל
pk.av	pk.av	aj.ms.cs	aj.ms.cs	na
וְתִבְחֶנּוּ	בַּעֲשָׁק	וְנִלְוֹ	וְתִשְׁעֶנּוּ	עָלֵינוּ:
Wa, TiBhThöChü' » und ,ihr sichertet euch	BöÖ' SchäQ» in ,Erpressungsgut	WöNaLO' S» in ,Erpressungsgut	Wa, TiSchaÄNU' » und ,ihr lehntet euch	ÄLä' W» auf ,es
בַּעֲשָׁק	בַּעֲשָׁק	בַּעֲשָׁק	בַּעֲשָׁק	בַּעֲשָׁק
ka.wft.2mp	ms	ni.pt.ms.[cs]	ni.wft.2mp	pk.cj
לָכֵן	יְהִיָּה	לָכֵם	הָעֵנוּן	הָזֶה
LäKhe' N» daher zu also	Ji, Hjä' H» ,»es wird	LäKhä' M» zu ,euch	HaÄWo' N» die ,Vergehung	HaSä' H» die ,diese
לָכֵן	יְהִיָּה	לָכֵם	הָעֵנוּן	הָזֶה
pk.av	ka.ft.3ms	sf.2mp	pk.at	pk.at
נִשְׁבָּחָה	אֲשֶׁר-	פִּתְאֵם	יָבוֹא	שִׁבְרָה:
NiSsGäBhä' H» ,»überragen gemacht werdender	ÄSchäR» welcher	PITÖ' M» urplötzlich	JäBhO' » ,er kommt	SchiBhRä' H» ,»Zerbruch
שָׁנָב	אֲשֶׁר	פִּתְאֵם	יָבוֹא	שִׁבְרָה:
ni.pt.fs	pk.ri	pk.av	ka.ft.3ms	sf.3fs
וְשִׁבְרָה	כְּשִׁבְרָה	גִּבְלָה	יּוֹצְרִים	כְּתוּת
USChöBhärä' H» und ,zerbricht er	KöSche' Bhär» wie ,Zerbruch	Ne' Bhäl» ,»Gebrauchsgefäßes	JOZöRI' M» ,»Former	KäTU' T» ,»zerschlagenwerdend
וְשִׁבְרָה	כְּשִׁבְרָה	גִּבְלָה	יּוֹצְרִים	כְּתוּת
pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	mp	kpp.ms
בְּמִכְתָּו	חָרָשׁ	לַחֲתוֹת	אֵשׁ	מִקְוֶה
BhIM»KhITäTO' » in ,»Zerschlagung	Chä' RäsS» ,»Durchwalktes	LaChTO' T» zu ,scharren	É' Sch» ,»Feuer	MjJaQU' D» vom ,glühend gemachten
בְּמִכְתָּו	חָרָשׁ	לַחֲתוֹת	אֵשׁ	מִקְוֶה
pk.pp	[na].ms	pk.pp	mfs.[cs]	pk.pp
כִּי	כֹה	אָמַר	אֲדֹנִי	יְהוָה
KI' » ,denn	Kho, H» so	ÄMa' R» ,sprach er	ÄDoNa' J» ,»Herren/~Grundfesten	JaHäWä' H» ,»JHWH
כִּי	כֹה	אָמַר	אֲדֹנִי	יְהוָה
pk.cj, ms	pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	sf.1s	hi/pi.ft.ms
תִּנְשְׁעוּן	בְּהִשְׁקָט	וּבְבִטְחָה	תְּהִיָּה	נְבִירְתָכֶם
TiWä, Sche' U' N» ,ihr werdet gerettet	BöHäSchQe' Th» im ,»Mußegebenlassen	UBhöBhIThChä' H» und im ,»Sich-Sichern	Ti, Hjä' H» ,»sie wird	GöBhU, RaTKhä' M» ,»Ermächtigung
תִּנְשְׁעוּן	בְּהִשְׁקָט	וּבְבִטְחָה	תְּהִיָּה	נְבִירְתָכֶם
ni.ft.2mp	pk.pp	pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	sf.2mp

ü:Er macht werden

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וְתִאֲמְרוּ	לֹא-כִי	עַל-סוֹס	נָנוּס	עַל-כֵּן	תִּנּוּסוּן	וְעַל-קַל	נִרְכָּב
WaTo,°MöRU'» und 'ihr sprachet'	Lo'» nicht	ÄL'» auf	NaNU'S» „Ross“	ÄL'» auf	TöNUSU'N» „ihr werdet fliehen“	Qa'L'» „Flinkem“ verfluchtem	NiRKa'Bh» „wir werden dahinfahren“ wir werden reiten
אָמַר	לֹא	עַל	סוֹס	עַל	נוֹס	עַל	רִכָּב
ka.wft.2mp	pk.ng	pk.pp	ms.[cs]	pk.pp	ka.ft.2mp	pk.pp	ka.ft.1p

עַל-כֵּן	יִקְלוּ	רָדְפִים:
ÄL'» auf	JiQa'LU'» „sie werden flink/~leicht gemacht werden“ also/rectgemäßem e:darum	RoDöPhe/Khā' M» „Verfolgende“, euch
עַל	קָלָל	כָּם
pk.pp	ni.ft.3mp	sf.2mp

אֶלֶף	אֶחָד	מִפְנֵי	נִעְרַת	אֶחָד	מִפְנֵי	חֲמִשָּׁה	תִּנּוּסוּ
Ä' LāPh» „tausend“	ÄChā' D» „eines“	MiPöNe'J'» von „Angesichtern des“	GaÄRa'T'» von „Scheitens von“	MiPöNe'J'» von „Angesichtern des“	ÄChā' D» „einem“	ChāMiSchā' H» „fünf“	TāNu'SU'» „ihr werdet fliehen“ ihr ~mahnzeichnet
אֶלֶף	אֶחָד	מִן	נִעְרָה	מִן	פְּנָה	חֲמִשָּׁה	נוֹס
car.ms.[cs]	car.ms	pk.pp	fs.cs	pk.pp	mfp.cs	car.ms	ka.ft.2mp

עַד	אִם-נִתְרָם	כִּתְרוֹן	עַל-רֹאשׁ	הָהָר	וְכִנֹּס	עַל-תִּנְבְּעָה:
Ä'D'» „bis“	IM'» wenn	NOTaRTā' M» „übrig gelassen wurde ihr“ vorzüglich gemacht wurde ihr	ÄL'» auf	Ro'°Sch'» „Haupt von“	WöKhaNe'S'» und wie das „Mahnzeichen“ und wie der ~Fliehende	HaGiBhÄ'H'» dem „Hügel“
עַד	אִם	יָתֵר	עַל	רֹאשׁ	נָס	נִבְעָה
pk.pp, ms	pk.cj	ni.pe.2mp	pk.pp	[na].ms.[cs]	pk.pp+pk.at	fs

JHWHs Erbarmen und Heilen

וְלָכֵן	יַחְדָּה	יְהוָה	לְחַנְנֶכֶם	וְלָכֵן	יְרִים	לְרַחֲמֶכֶם	כִּי-	אֱלֹהֵי
WöLāKhe'N'» und daher / zu also	JöChāKā' H'» „er schleppt sich hin“	JaHāWā' H'» „JHWH“	La,ChāNaNKhā' M'» zu „begnaden“, euch	WöLāKhe'N'» und daher / zu also	JaRU'M'» „er erhöht“	LöRa,ChāMKhā' M'» zu „bebarmen“, euch	KI'» „denn“	ÄLoHe'J'» dem „Hügel“
וְלָכֵן	חַדָּה	הִיא	חֲנָן	וְלָכֵן	רוֹם	כָּם	כִּי	אֱלֹהִים
pk.pp+pk.av	pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	ka.if.cs	pk.pp+pk.av	ka.ft.3ms	sf.2mp	pk.cj, ms	mp.cs

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Uverpflichtete {pl}, e:Götter

מִשְׁפָּט	יְהוָה	אֲשֶׁר־כָּל-	חֹכֵי	לֹא:
MiSchPa' Th'» „Richtigung“	JaHāWā' H'» „JHWH“	ÄSch°Re'J'» „glückselige“	Chö' KheJ'» „Hinschleppenden des“	LO'» zu „ihm“
מִשְׁפָּט	חַדָּה	אֲשֶׁר־כָּל	חַדָּה	וְ
[na].ms	hi/pi.ft.3ms	pk.ij, mp.cs	ka.pt.ms.cs	sf.3ms

כִּי-	עַם	בְּצִיּוֹן	יִשָּׁב	בִּירוּשָׁלַם	בָּכּוּ	לֹא-תִבְכֶּה	חֲנָן	יַחְדָּה	לְקוֹל
KI'» „denn“	ÄM'» „Volk“	BöZiJo'N'» in ZIJO'N	JeSche' Bh'» „es hat Sitz“	BiRU,SchāLā'IM'» in JöRU,SchāLa'IM	BāKhö'» „zu weinen“	TiBhKā' H'» „du weinst“	ChāNO'N'» „zu begnaden“	JaChNöKhā'» „er begnadet“, dich	LöQO'L'» zur „Stimme des“
כִּי	עַם	בְּצִיּוֹן	יִשָּׁב	בִּירוּשָׁלַם	בָּכָה	בָּכָה	חֲנָן	יַחְדָּה	קוֹל
pk.cj, ms	mfs.[cs]	na	ka.ft.3ms	na	ka.if.[cs]	ka.ft.2ms/3fs	ka.if.[cs]	sf.2ms	ms.[cs]

1 ü:Verdorrt, a:Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers

2 ü:Zielseiender Friede

זַעֲקָה	כְּשִׁמְעָתוֹ	עֲנָה:
ŠaÄQā' Kha'» „Wehschreien des“	KöSchöMÄTO'» wie „Hören“, seines	ÄNa' Kh'» „antwortete er“, dir
זַעֲקָה	כְּ שִׁמְעָה	עֲנָה
sf.2ms	ka.if.cs	sf.2fs°

וְנָתַן	לָכֶם	אֲדֹנָי	לָחֶם	צָר	וּמַיִם	לַחֵץ	וְלֹא-
WöNaTa'N'» und „gibt er“	LāKhā' M'» zu „euch“	ÄDoNa'J'» „Herrn“, meine	Lā' ChāM'» „Brot“	Zā' R'» „Bedrängendes“	UMa' JIM'» und „Wasser“	Lā' ChaZ'» „Unterdrückung“	WöLo'» und nicht
וְנָתַן	כָּם	אֲדֹנָי	לָחֶם	צָר	מַיִם	לַחֵץ	לֹא
ka.wpe.3ms	pk.pp	sf.1s	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	md	ka.pe.3ms	pk.ng

יִפְגֶּה	עוֹד	מוֹרִיד	וְהָיוּ	עֵינָיָה	רֹאיוֹת	אֶת	מוֹרִיד:
JiKaNe'Ph'» „er ~wird seitab gehalten“ er wird Flügel/Zipfel/Geflügeltes gemacht	O'D'» noch	MORä' J'Kha'» „Zielgeber“, deine Frühregen deine	WöHajU'» und „werden sie“	ÄNä' J'Kha'» „Augen“, deine Gequelle deine	Ro°O'T'» „sehende“	ÄT'» ÄT	MORä' J'Kha'» „Zielgeber“, deine Erbitterte deine
כִּנָּה	עוֹד	מוֹרִיד	הָיָה	עֵינָיָה	רֹאיה	אֶת	מוֹרִיד
ni.ft.3ms	pk.av	mp.cs	ka.wpe.3p	mfd.cs	ka.pt.fp.[cs]	pk	sf.2ms

וְאֲזַיִךְ	תִּשְׁמְעָנָה	דָּבָר	מֵאַחֲרָיָה	לֵאמֹר	זֶה	הַדֶּרֶךְ	לָכּוּ	בּוֹ	כִּי
WööŠNā' J'Kha'» und „Ohren“, deine	TiSchMa'°NāH'» „sie hören“	DāBhā' R'» „Wort“ ~Stachel	Me,ÄChāRā' J'Kha'» von hinter „dir“ von nach dir	Le°Mo'R'» zu „sprechen“	Šā' H'» „dies“	HaDā' RāKh'» der „Weg“ der Getretene	LöKhU'» „gehet“	BhO'» in „ihm“	KI'» „denn“
וְאֲזַיִךְ	שָׁמַעַ	דָּבָר	מִן	אָמַר	זֶה	הַדֶּרֶךְ	הִלֵּךְ	בּוֹ	כִּי
sf.2ms	ka.ft.3fp	ms	pk.pp	ka.if.[cs]	aj.ms, pn.d/rl.ms	pk.at	ka.l.ms	pk.pp	pk.cj, ms

תִּאֲמִינוּ	וְכִי	תִּשְׁמְעוּ:
TaÄMi'NU'» „ihr ~rechts gehen macht“ ihr treuen macht	WöKhí'» und denn	TaŠsMö°I'LU'» „ihr links gehen macht“
אֲמִן	כִּי	שְׁמַעַל
hi.ft.2mp	pk.cj	hi.ft.2mp

וּשְׁמַאתֶם	אֶת-	צִפּוּי	פְּסִילִי	כִּסְפָּה	וְאֶת-	אֶפְדָּה	מַסְכָּת	זֶהְבֶּה
WöThiMe°Tā' M'» und „bemakelt ihr“	ÄT'» ÄT	ZIPU'» „Überzug der“	PöSile'J'» „Skulpgötzen des“	KhaSPä' Kha'» „Silbers“, deines ~Ersehnten deines	WöÄT'» und ÄT	ÄPhuDa'T'» „Umgebundenes des“ ~Ur-Losgekauft des	MaSeKha'T'» „Maskengegossenen des“ Vermaskung des	SöHaBhā' Kha'» „Goldes“, deines ~dies-ist-der-Sohn deines
וּשְׁמַאתֶם	אֶת	צִפּוּי	פְּסִיל	כִּסֶּף	אֶת	אֶפְדָּה	מַסְכָּה	זָהָב
pi.wpe.2mp	pk	ms.[cs]	mp.cs	sf.2ms	pk.cj	fs.cs	fs.cs	sf.2ms

תִּזְרֵם	כְּמוֹ דָּוָה	צֵא	תֹּאמַר	לֹא:
TiŠRe' M'» „du worffest“, sie du ~entferndest sie	KöMO'» wie	DāWa' H'» „Blutnässendes“	Ze'°» „gehe aus,!“	LO'» zu „ihm“
זָרַם	כְּמוֹ	צֵא	אָמַר	וְ
sf.3mp	pk.pp	ka.l.ms	ka.ft.2ms/3fs	sf.3ms

וְנָתַן	מָטָר	זֶרַעַךְ	אֲשֶׁר-תִּזְרַע	אֶת-הָאֲדָמָה	וְלֶחֶם	תְּבוּאָתָא	הָאֲדָמָה
WöNaTa 'N» und „gibt er“	MöTha 'R» „Regen des“ ~Wahrung/~Zielobjekt des	ŠaRÁKha '» „Samens“, „deines“	ÄT-» TiŠRa '» „du besäst“	ÄT-» ÄT „Gerötete“	WöLä 'ChäM» und „Brot“	TöBhUÄ 'T» „Einkommen von“ Aufkommendes von	HäÄDaMa 'H» die „AdaMa 'H* ü:Gerötete“
נָתַן ms.cs ka.wpe.3ms pk.cj	מָטָר ms.cs	זֶרַעַךְ sf.2ms ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	אֶת pk	וְלֶחֶם ms.[cs] pk.cj	תְּבוּאָתָא fs.cs	הָאֲדָמָה fs pk.at
וְהִיא	דָּשֵׁן	וְשִׁמּוֹן	יִרְעָה מְקַנְיָה	בְּיוֹם	הַיּוֹם	כָּר	נִרְחַב:
WöHajä 'H» und „wird es“ und wird er	DäSche 'N» „strotzend“	WöŠchaMe 'N» und „ol,habend“	JiRÄ 'H» „er hirtet“ ~Erworbenen deine er weidet	MiQnä 'JKha» „Vieh/herden“	HaHu '» dem, ihm	Ka 'R» „Aue*/Hüpfendes des“ Sattelkorb/Sturmbock	NiRCha 'Bh» „igeweitetwerdenden“
הִיא ka.wpe.3ms pk.cj	דָּשֵׁן aj.ms	וְשִׁמּוֹן aj.ms pk.cj	יִרְעָה מְקַנְיָה sf.2ms mp.cs	בְּיוֹם pk.pp+pk.at	הַיּוֹם ms.[cs]	כָּר ms.[cs]	נִרְחַב: ni.pt.ms.[cs]

a:Ada 'M wärts

וְהָאֲלָפִים	וְהַעֲיָרִים	עֲבָדֶי	הָאֲדָמָה	בְּלִיל	חֲמִיץ	יֹאכְלוּ	אֲשֶׁר-זָרָה
WöHäÄLaPhi 'M» und die „Tausendschaften“ und die Tausende	WöHäÄJaRI 'M» und die „jungeself“	ÖBhöDe 'J» „Bedienende von“ Dienende von	HäÄDaMa 'H» der „AdaMa 'H* ü:Gerötete“	BöLi 'L» „Mengfutter“	ChäMI 'Z» „gärriges“	Jo'Khe 'LU» „sie essen“	ŠöRä 'H» „Worfelnder“ ~Fremder
הָאֲלָפִים car/sb.mp pk.at pk.cj	הַעֲיָרִים mp pk.at pk.cj	עֲבָדֶי ka.pt.ms.cs	הָאֲדָמָה fs pk.at	בְּלִיל ms.cs	חֲמִיץ aj.ms	יֹאכְלוּ ka.ft.3mp	אֲשֶׁר-זָרָה pk.rl

a:Ada 'M wärts

בְּרַחֲתָ	וּבְמִזְרָה:
BhāRa 'ChaT» in der „Feuerschaufel“ in dem ~Gegeisteten/~Haupt- <i>des</i> -Bestürzten	UBhaMIŠRä 'H» und in dem „Worfler“
בְּרַחֲתָ fs pk.pp+pk.at	וּבְמִזְרָה: ms pk.pp+pk.at pk.cj

וְהִיא	עַל-	כָּל-	תֵּר	גִּבְתָּהּ	וְעַל	כָּל-	נִבְעָה	נִשְׂאָה	פְּלָגִים	יִבְלִי-	מַיִם
WöHajä 'H» und „wird es“ und wird er	ÄL-» auf	KoL-» „allem“	Ha 'R» „Berg“ ~dem-Haupt	GäBho 'aH» „hochsteigenden“	WöÄ 'L» und auf	KoL-» „allem“	GiBhä 'H» „Hügel“	NiSsäÄ 'H» „erhobenwerdenden“ getragenwerdenden	PöLaGI 'M» „Abgeteilte“	JiBhöLeL-» „Adern der“ ~Holende der	Ma 'JIM» „Wasser“
הִיא ka.wpe.3ms pk.cj	עַל pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	תֵּר ms.[cs]	גִּבְתָּהּ aj.ms	וְעַל pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	נִבְעָה [na].fs	נִשְׂאָה ni.pt.fs	פְּלָגִים mp	יִבְלִי- mp.cs	מַיִם [na].md

בְּיוֹם	תֵּרֵג	רָב	בְּנָפֵל	מִנְדָּלִים:
BöJo 'M» im „Tag des“	Hä 'RäG» „Umbringens des“	Rä 'Bh» „vielen“ meisterhaften	BiNöPho 'L» im „Fallen der“	MiGDäLi 'M» „Türme“ ~Großgewordenen
בְּיוֹם ms.[cs] pk.pp	תֵּרֵג ms.[cs]	רָב aj.ms[ka. {pe.3ms} {pt.ms.[cs]}]	בְּנָפֵל ka.if.[cs] pk.pp	מִנְדָּלִים: mp

וְהִיא	אֹרֶךְ	הַלְבֵּנָה	כְּאוֹר	הַחֲמָה	וְאוֹר	הַחֲמָה	יְהִיָּה	שִׁבְעָתִים	כְּאוֹר
WöHajä 'H» und „wird es/er“	°OR-» „Licht von“	HaLöBhaNa 'H» der „Weißen“	Kö°O 'R» wie „Licht von“	HaChaMa 'H» der „Heißen“	Wö°O 'R» und „Licht von“	HaChaMa 'H» der „Heißen“	JiHjä 'H» „es/er wird“	SchiBhäTa 'JIM» „siebenfach“	Kö°O 'R» wie „Licht der“
הִיא ka.wpe.3ms pk.cj	אֹרֶךְ mfs.cs	הַלְבֵּנָה fs pk.at	כְּאוֹר mfs.[cs] pk.pp	הַחֲמָה fs pk.at	וְאוֹר mfs.[cs] ka.wpe.3ms pk.cj	הַחֲמָה fs pk.at	יְהִיָּה ka.ft.3ms	שִׁבְעָתִים car.fd	כְּאוֹר mfs.[cs] pk.pp

שִׁבְעָת	הַיָּמִים	בְּיוֹם	חֲבֹשׁ	יְהִיָּה	אֶת-שִׁבְרָה	עֲמֹו	וּמַחֲץ	מַכְתּוֹ
SchiBhä 'T» „sieben von“	HajJaMI 'M» den „Tage“	BöJo 'M» im „Tag des“	ChäBho 'Sch» „Verbindens des“	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄT-» ÄT „Bruch/Kaufbares des“	AMO » „Volkes“, „seines“	UMa 'ChaZ» und „Zersplitterung des“	MaKaTO » „Schlages“, „seines“
שִׁבְעָת car.ms.cs	הַיָּמִים mp pk.at	בְּיוֹם ms.[cs] pk.pp	חֲבֹשׁ ka. {if.[cs]} {!ms}	יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֶת-שִׁבְרָה pk	עֲמֹו [na].ms.[cs]	וּמַחֲץ ms.cs pk.cj	מַכְתּוֹ sf.3ms fs.cs

ü:Er macht werden

יִרְפָּא:
JiRPä '» „er heilt“
רפא ka.ft.3ms

JHWHs Schnauben gegen die Nationen

הִנֵּה	שֵׁם-	יְהִיָּה	בָּא	מִמְרָחָק	בְּעֵר	אָפוּ	וְכִבְדַּר	מִשְׁאָה
HiNe 'H» da	ScheM-» „Name des“ ~Dort des	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Ba '» „kam er“ kommand	MiMärCha 'Q» von „Ferne“	BoÉ 'R» „Aufzehrendes“ Verdummendes des	ÄPO » „Schnauben“, „seines“ Schnaubens seines	WöKho 'BhäD» und „Schwere der“ und Herrliches der	MaSsäÄ 'H» „Traglastigen der“
הִנֵּה pk.ij	שֵׁם ms.[cs]	יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms	בָּא ka. {pe.3ms} {pt.ms.[cs]}	מִמְרָחָק ms pk.pp	בְּעֵר ka.pt.ms.[cs]	אָפוּ sf.3ms ms.cs	וְכִבְדַּר ms.cs pk.cj	מִשְׁאָה fs

שִׁפְתָּיו	מָלְאוּ	זָעַם	וּלְשׁוֹנוֹ	כָּאֵשׁ	אָכַל:
SöPhäTa 'W» „Lippen“, „seiner“ Gestade/Säume seiner	Ma 'L°U» waren gefüllt sie füllten sie	Ša 'AM» „Drohen“	ULöSchONO » und „Zunge“, „seine“	KöÉ 'Sch» wie „Feuer“	ÖKha 'Lät» „essendes“
שִׁפְתָּיו sf.3ms fd.cs	מָלְאוּ ka.pe.3p	זָעַם ms	וּלְשׁוֹנוֹ sf.3ms mfs.cs pk.cj	כָּאֵשׁ mfs.[cs] pk.pp	אָכַל: ka.pt.fs

וְרוּחוֹ	בְּנִחַל	שׁוֹמֵר	עַד-	יִחְזָה	לְהִנְפָּה	גּוֹיִם
WöRUChO » und „Geistwind“, „seiner“	KöNa 'ChaL» wie „Wirbelbach“/~Belostwerden	SchÖThe 'Ph» „Überspülender“	ÄD-» „bis zum“	Jä.ChäZä 'H» „er hältet“	LaHaNaPha 'H» zum „schwanken“ zu machen	GOJi 'M» „Nationen“
רוּחוֹ sf.3ms mfs.cs pk.cj	בְּנִחַל ms.[cs] pk.pp	שׁוֹמֵר ka.pt.ms.[cs]	עַד- pk.pp, ms	יִחְזָה ka.ft.3ms	לְהִנְפָּה hi.if.[cs] cs pk.pp	גּוֹיִם mp

בְּנִפְתָּ	שׁוּא	וּרְסָן	מַתְעָה	עַל	לְחִי	עֲמִים:
BöNa 'PhaT» in „Überschwenkstättē“ des	Šchä 'W°» „Wahnhaften“	WöRä 'Sän» und „Zügel“	MaTÄ 'H» „vergehenmachenden“	Ä 'L» „auf“	LöChäle 'J» „Backen/~Saftigen der“	ÄMI 'M» „Völker“
נִפְתָּ fs.cs pk.pp	שׁוּא ms	וּרְסָן ms pk.cj	מַתְעָה hi.pt.ms.[cs]	עַל pk.pp[ar.ka.Ae.3ms]	לְחִי fp.cs	עֲמִים: mp

הַשִּׁיר	יְהִיָּה	לָכֶם	כָּלִיל	הַתְקַדְשׁ-	חַג	וְשִׁמְחָת	לִבָּב	כְּהוֹלֵךְ
HaSchI 'R» das „Lied“ das ~Fürsten	JiHjä 'H» „es wird“ er wird	LäKhä 'M» zu „euch“	KöLe 'L» wie „Nacht des“	HiTQaDäSch-» „Sich-Heiligens des“	Chä 'G» „Festlichen/Festes“ ~Abzirkels	WöSsiMCha 'T» und „Freude des“	LeBhä 'Bh» „Herzgehegs“	Ka.HOLe 'Kh» wie der „Wandelnde“
הַשִּׁיר ms pk.at	יְהִיָּה ka.ft.3ms	לָכֶם sf.2mp pk.pp	כָּלִיל ms.cs pk.pp	הַתְקַדְשׁ- ht.if.[cs]	חַג ka.pe.3ms[ms]	וְשִׁמְחָת fs.cs pk.cj	לִבָּב ms	כְּהוֹלֵךְ ka.pt.ms.[cs] pk.pp+pk.at

a:Er kämpft/lieдет EL

בְּחִלִּיל	לָבוֹא	בְּהָר־	יְהוָה	אֶל־	צוּר	יִשְׂרָאֵל:
Bä,ChaLi`L≠ in der ‚Flöte‘ in dem Durchbohrten	LaBhO`o» zu ‚kommen‘ -	BhöHaR-» im ‚Berg des‘ -	JaHaWä`H≠ „JHWH“ - ü:Er macht werden	ÄL-» zum -	ZU`R» „Felsen des“ -	JiSsRaE`L≠ JiSsRaE`L ü:Es fürstet EL
חִלְיִל pk.pp+pk.at	לָבוֹא pk.pp	בְּהָר־ pk.pp	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	צוּר [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na

וְהִשְׁמִיעַ	יְהוָה	אֶת־	הוֹד	קוֹלוֹ	וְנָחַת	זְרוּעוֹ	יָרָאָה	בְּזַעַף
WöHiSchMI`Ä» und „lässt hören er“ -	JaHaWä`H≠ „JHWH“ - ü:Er macht werden	ÄT-» ÄT -	HO`D» „Majestät der“ -	QOLO`≠ „Stimme ‚seiner‘“ -	WöNa`ChaT» und „Ruhens des“ -	ŠöRO`O`≠ „Arms“ „seines“ Säenden seines	JaRÄ`H≠ „er lässt sehen“ -	BöŠa`ÄPh» im „Sich-Entrüsten des“ -
וְהִשְׁמִיעַ hi.wpe.3ms pk.cj	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֶת pk	הוֹד ms.[cs]	קוֹל sf.3ms ms.cs	נָחַת [na].fs.[cs] pk.cj	זְרוּעוֹ sf.3ms fs.cs	יָרָאָה hi.ft.3ms	בְּזַעַף ms.cs pk.pp

אֶף	וְלֹהֵב	אֵשׁ	אוֹכְלָהּ	נִפְץ	וּזְרֵם	וְאָבִן	בְּרָד:
Ä`Ph≠ „Schnaubens“ -	WöLa`HaBh≠ und „Lohe des“ -	Ä`Sch» „Feuers“ -	°OKheLa`H≠ „essenden“ -	Nä`PhäZ» „Zerschellung“ -	WäŠä`RäM≠ und „Erguss“ und ~ausgedrücktes-Wasser	WöÄ`Bhän» und „Stein des“ und ~Ur-Sohn vom	BaRa`D≠ „Hagels“ ~im-Walten-/Herabsteigen
אֶף pk.cj, ms.[cs]	וְלֹהֵב ms.[cs] pk.cj	אֵשׁ mfs.[cs]	אוֹכְלָהּ ka.pt.fs	נִפְץ ms	וּזְרֵם ms pk.cj	וְאָבִן fs.[cs] pk.cj	בְּרָד ms

a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

כִּי־	מִקּוֹל	יְהוָה	יִתַּת	אֲשׁוּר	בְּשֶׁכֶּט	יָכָה:
KI-» „denn“ -	MiQO`L» von „Stimme des“ -	JaHaWä`H≠ „JHWH“ - ü:Er macht werden	JeCha`T» „er wird bestürzt“ er stößt herab	ÄSchU`R≠ ASchU`R ü:Dirigierender	BaŠche`BhätH≠ in dem „Stecken“ in dem Stamm	JaKä`H≠ „er macht schlagen“ -
כִּי pk.cj, ms	קוֹל ms.[cs] pk.pp	הִיא hi/pi.ft.3ms	חַתַּת נָחַת ni.ft.3ms ka.ft.3ms	אֲשׁוּר na	שֶׁכֶּט ms pk.pp+pk.at	נָכַה hi.ft.3ms

וְהָיָה	כָּל־	מַעֲבָר	מִטָּה	מוֹסְדָּהּ	אֲשֶׁר	יָנִיחַ	יְהוָה	עָלָיו	בְּתַפִּים
WöHaJa`H≠ und „wird es“ und wird er	Ko`L» „aller“ -	MaÄBha`R≠ „Übergang des“ ~jenseitigender der	MaThe`H» „Stabes“ der Stabschaft der	MU,SaDa`H≠ „Fundierung“ ~Gründung	ÄSchä`R» welchen	JaNI`aCh» „er ruhen macht“ -	JaHaWä`H≠ „JHWH“ - ü:Er macht werden	ÄLa`W≠ auf „ihm“ -	BöTuPi`M≠ in „Tamburinen“ -
וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	כָּל־ ms.[cs]	מַעֲבָר ms.cs	מִטָּה ms.cs	מוֹסְדָּהּ fs	אֲשֶׁר pk.rl	נָוַח hi.ft.3ms	הִיא hi/pi.ft.3ms	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	תִּפָּה mp pk.pp

s:Anhang "KöTi`Bh und QöRe`J"

וּבְכַפְרוֹת	וּבְמִלְחָמוֹת	תְּנוּפָה	נִלְחָם־	{בָּהּ}	[בָּם:]
UBhöKHiNoRo`T≠ und in „Harfen“ und in ~wie-Flammen {ar}	UBhöMiLChaMO`T» und in „Streiten des“ -	TöNUPha`H≠ „Schwenkens“ -	niLChaM-» wurde streiten gemacht er wurde ~broten gemacht er	Ba`H igegen „es“ in ihr	[Ba`M]≠ [igegen „sie“] [in ihnen]
כְּכֹר mp pk.pp pk.cj	מִלְחָמָה fp.cs pk.pp pk.cj	תְּנוּפָה fs	לָחַם ni.pe.3ms	בָּהּ sf.3fs.KT pk.pp	בָּם sf.3mp.QR pk.pp

כִּי־	עֲרוּד	מֵאֵתְמוֹל	תַּפְתָּהּ	גַּם־	{הוּא}	הָיָה	לְמַלְךְ	הוּכָן
KI-» „denn“ -	ÄRU`Kh» „zugeordnetwerdendes“ -	Me,ÄTMU`L≠ von gestern vom ALäPh-Gestern	ToPhTä`H≠ ToPhTä`H ü:Bepaukung-wärts	GaM-» auch noch -	HU`o „er“ -	[HI`o]≠ [„sie“] -	LaMä`LäKh» zu dem „Regenten“ -	HUKha`N≠ „wurde bereiten gemacht er“ -
כִּי pk.cj, ms	עֲרוּד kpp.ms	מֵאֵתְמוֹל pk.av pk.pp	תַּפְתָּהּ na	גַּם pk.cj	הוּא pn.in.3ms.KT	הָיָה pn.in.3fs.QR	לְמַלְךְ ms.[cs] pk.pp+pk.at	הוּכָן ho.pe.3ms

הַעֲמִיק	הִרְחִיב	מְדֻרָּתָהּ	אֵשׁ	וְעֵצִים	הִרְבָּהּ	נִשְׁמַת	יְהוָה	בְּנַחַל
Hä`MI`Q» „machte vertiefen er“ -	HiRChi`Bh≠ „machte weiten er“ -	MöDuRaTa`H≠ „Rollplatz“ „ihrer“ -	Ä`Sch» „Feuer“ -	WöEZI`M≠ und „Bäumige“ -	HaRBe`H≠ „die Menge“ ~dem Vielen wärts	NiSchMa`T» „Hauch des“ ~Verödetes des	JaHaWä`H≠ „JHWH“ - ü:Er macht werden	KöNa`ChaL» wie „Wirbelbach des“ wie ~Losteil des
עֲמִיק hi.pe.3ms	רָחַב hi.pe.3ms	מְדֻרָּתָהּ sf.3fs fs.cs	אֵשׁ mfs.[cs]	עֵץ mp pk.cj	הִרְבָּהּ pk.av hi.!.ms	נִשְׁמַת fs.cs	הִיא hi/pi.ft.3ms	נַחַל ms.[cs] pk.pp

s:Anhang "KöTi`Bh und QöRe`J"

נִפְרִית	בְּעָרָה	בָּהּ:
GoPhRI`T≠ „Schwefels“ -	BoÄRa`H≠ „aufzehrend“ verdummend	Ba`H≠ in „ihm“ in ihr
נִפְרִית fs	בְּעָרָה ka.pt.fs	בָּהּ sf.3fs pk.pp